



Novosibirsk State
Technical University
NETI



MÉMORANDUM D'ACCORD
ENTRE
L'UNIVERSITÉ TECHNIQUE D'ÉTAT DE NOVOSSIBIRSK
(FÉDÉRATION DE RUSSIE)
ET
INSTITUT SUPERIEUR PRIVE POLYTECHNIQUE (ISPP)
(BURKINA FASO)

L'établissement d'enseignement supérieur budgétaire de l'État fédéral «Université technique d'État de Novossibirsk » (Université technique d'État de Novossibirsk) représenté par le recteur Anatoliy Andreevich Bataev, agissant sur la base de la Charte,
et

L'Institut Supérieur Privé Polytechnique (ISPP), établissement privé d'enseignement supérieur, dont le siège est à Ouagadougou (Burkina Faso) représenté par sa Directrice Générale Madame Sabine YAMEOGO, agissant au nom de l'ISPP, (ci-après dénommés " les Parties ") sont convenus d'établir une coopération dans le but de renforcer les liens amicaux dans le domaine de l'éducation, de la formation, selon les conditions suivantes :

1. Objet de la coopération

Ce Mémoire exprime l'intention des Parties de mener conjointement les activités suivantes (sans s'y limiter) :

- 1) l'élaboration et la mise en œuvre de programmes éducatifs conjoints ;
- 2) organisation de cours magistraux en ligne par des enseignants des Parties ;
- 3) admission d'étudiants des Parties à des stages ;
- 4) la participation à des projets communs dans les domaines scientifique, technique et éducatif;
- 5) organisation de formations ciblées de spécialistes à la demande des entreprises;
- 6) mise en œuvre de projets appliqués à la demande des entreprises;
- 7) délocalisation et soutien à la mise en place de nouvelles formations ;
- 8) d'autres formes de coopération d'intérêt mutuel.

2. Réalisation de la coopération

Les conditions spécifiques de mise en œuvre et de financement des activités éducatives conjointes seront décrites dans des conventions distinctes établies conjointement et signées par les représentants autorisés des Parties.

Chaque Partie désigne des personnes responsables de la mise en œuvre des activités relevant des facultés et des services internationaux des Parties.

Lors de la réalisation d'activités conjointes, les parties se basent sur la législation en vigueur et sur les documents normatifs et juridiques locaux. Les questions discutables liées à l'application ou à l'interprétation du présent Mémoire sont résolues par le biais de consultations et de négociations entre les Parties.

3. Durée de validité et fin de la coopération

Le présent Memorandum entrera en vigueur à la date de sa signature par les deux Parties et est valable pour une durée de 5 ans.

Chacune des Parties peut résilier le présent Mémoire pendant sa durée de validité en donnant un préavis écrit d'au moins 6 (six) mois avant la date de résiliation envisagée. En cas de décision de résiliation du Mémoire, ses dispositions resteront en vigueur à l'égard des projets et programmes initiés dans le cadre du présent Mémoire et actuellement en cours d'exécution jusqu'à leur achèvement complet.

Le présent Mémoire d'accord est rédigé en russe et en français en quatre exemplaires, chacun ayant la même valeur juridique, deux exemplaires pour chaque Partie.

4. DISPOSITIONS FINALES

En cas de litige ou désaccord que ce soit entre les deux Parties ou en lien avec le présent Accord, les Parties feront leur possible pour essayer de résoudre le litige par la négociation. Si les Parties ne parviennent pas à trouver le consensus dans un délai de 30 jours depuis de la date du litige, les Parties sont libres de soumettre le litige à un tribunal du défendeur. Dans ce cas, le droit applicable est le droit du pays où l'engagement contestable a été pris.

Les Parties n'utiliseront pas les noms et logos de l'autre Partie sans son consentement préalable, si cela n'est pas directement lié à l'exécution des obligations du présent Accord, sauf dans les cas prévus par la loi.

Les Parties conviennent de publier réciproquement sur leurs sites internet des informations sur l'université partenaire, y compris des liens de référence vers les sites internet des universités et des liens des cours en ligne.

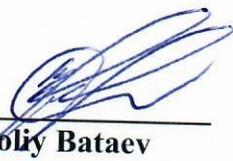
**Université technique d'Etat de
Novossibirsk**

Fédération de Russie
Ville de Novossibirsk, 630073
Avenue K. Marx 20

Tél. +7 (383) 346-50-01

E-mail: rector@nstu.ru

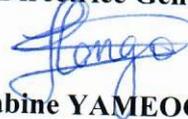
Recteur



Anatoliy Bataev

**Pour l'Institut Supérieur Privé
Polytechnique (ISPP)**

La Directrice Générale



Sabine YAMEOGO

Chevalier de l'Ordre National

Date:

Меморандум о взаимопонимании между Новосибирским государственным техническим университетом (Российская Федерация) и Высшим частным политехническим институтом (ISPP) (Буркина-Фасо)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» (НГТУ), представленный ректором Анатолием Андреевичем Батаевым, действующим на основании Устава, и Высший частный политехнический институт (ISPP), частное учреждение высшего образования, расположенное в Уагадугу (Буркина-Фасо), представленный генеральным директором госпожой Сабин ЯМЕОГО, действующей от имени ISPP, (далее именуемые «Стороны»), договорились установить сотрудничество с целью укрепления дружественных связей в области образования и обучения на следующих условиях:

1. Цель сотрудничества

Настоящий Меморандум выражает намерение Сторон совместно осуществлять следующие виды деятельности (без ограничения):

1. разработка и реализация совместных образовательных программ;
2. организация онлайн-лекций преподавателями Сторон;
3. прием студентов Сторон на стажировки;
4. участие в совместных проектах в научной, технической и образовательной сферах;
5. организация целевой подготовки специалистов по запросу предприятий;
6. реализация прикладных проектов по запросу предприятий;
7. локализация и поддержка внедрения новых образовательных программ;
8. другие формы сотрудничества, представляющие взаимный интерес.

2. Реализация сотрудничества

Конкретные условия реализации и финансирования совместных образовательных мероприятий будут описаны в отдельных соглашениях, разработанных совместно и подписанных уполномоченными представителями Сторон.

Каждая из Сторон назначает ответственных лиц за реализацию мероприятий, относящихся к факультетам и международным службам Сторон.

При осуществлении совместной деятельности Стороны руководствуются действующим законодательством и местными нормативными и правовыми документами. Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Меморандума, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

3. Срок действия и прекращение сотрудничества

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует в течение 5 лет.

Каждая из Сторон может расторгнуть настоящий Меморандум в течение срока его действия, направив письменное уведомление не менее чем за 6 (шесть) месяцев до предполагаемой даты расторжения. В случае принятия решения о расторжении Меморандума его положения остаются в силе в отношении проектов и программ, инициированных в рамках настоящего Меморандума и находящихся в стадии реализации, до их полного завершения.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен на русском и французском языках в четырех экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, по два экземпляра для каждой Стороны.

4. Заключительные положения

В случае возникновения спора или разногласий между Сторонами или в связи с настоящим Соглашением, Стороны приложат все усилия для разрешения спора путем переговоров. Если Стороны не смогут достичь консенсуса в течение 30 дней с даты возникновения спора, Стороны вправе передать спор на рассмотрение суда ответчика. В этом случае применимым правом является право страны, в которой было принято оспариваемое обязательство.

Стороны не будут использовать названия и логотипы другой Стороны без ее предварительного согласия, если это не связано напрямую с исполнением обязательств по настоящему Соглашению, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Стороны соглашаются взаимно публиковать на своих веб-сайтах информацию о партнерском университете, включая ссылки на веб-сайты университетов и ссылки на онлайн-курсы.

Новосибирский государственный технический университет

Российская Федерация
г. Новосибирск, 630073
пр. К. Маркса, 20

Тел. +7 (383) 346-50-01
E-mail: rector@nstu.ru

Ректор

Анатолий Батаев

Дата: _____

Для Высшего частного политехнического института (ISPP)

Генеральный директор
Сабин ЯМЕОГО
Кавалер Национального ордена